

# Tũpa õsaro Moisés

Guarany



Guarany

# **Tūpa ñsaro** **Moisés**

**Dios cuida a Moisés**

Una historia del  
Antiguo Testamento  
en Guarayu y Castellano

Imprenta Indigenista Boliviana  
Casilla 1415  
Cochabamba, Bolivia  
Abril 1970  
300



Aracahe yuvirecoi  
israelitas Egipto-ve. Ahe-ve  
oporavici-ñõ yuvireco Egipto-  
pendar-upenãra. Yepe  
iparaisu-eteprî yuvireco,  
oyemboeta-eta. Tũpa-rahîr  
yuvirecoi, sese Tũpa ndopoi  
israelitas-sui. Israelitas  
omboetei Tũpa yuvireco.



Egipto-rerecuar-guasu  
serer Faraón. Ahe  
omboporavici-uca-pĩrata  
israelitas. Aipo ehi  
israelitas-rese:

—Evocoi israelitas  
oyemboeta. Aviyeterãmo  
seta-catura ore-sui. Peyuca  
opacatu cuimbahe-mĩni  
oyesumõse yuvireco ãpahu-ve.  
Inungar ndoyemboetai chira  
—ehi.



Ñěpei cũña israelita-  
pãhupendar vireco ñũviro  
omembri, Miriam, Aarón.  
Oyocuaimõse Faraón tõmano  
opacatu cuimbahe israelita  
oyesumõse yuvireco, evocoi  
cũña ipuruha-iri. Coiye  
oyesu Moisés.





Mbosapi yasi òñomi  
pĩtani yuvireco, toyuca-uca  
ẽme Faraón oya. Ahemõse-  
voi ndiyai iyesupa-upe  
ñõmi-ãgua.



Evocoiyamõse ichi  
oyapo pĩtani-riru i-rupi  
ovevui vaherã. Omoingüe  
omembrĩ ipipe, oseya iai-  
rupi. Aviyeterãmo ava  
oyosura, ipare omboacuara  
oya ichi.



Oseya-pare ìai-rupì,  
ichì omombìta seindrì  
ivìro-ãgua. Ahemõse  
Miriam, evocoi seindrì,  
oivìro ìmiprì.



Miriam osepia Faraón-  
rayir oyepotamõse ïai-rupi.  
¿Mbahe pñha oyapora? oya.





Evocoi Faraón-rayir  
oyepota ïai-rupi oyasu-ãgua.  
Ahemõse osepia pîtani-riru.



Oyocuai ñěpei  
güembiguai seru-ãgua.  
¿Mbahe pĩha ipipe? oya.



Osepíamõse pītani ipipe,  
osaisu-eteprī.

Evocoiyamõse Miriam  
oyemboya Faraón-rayir-rese.  
Oporandu chupe:

—¿Ereipota asecara  
ñēpei cūña imbocambi-ãgua  
—ehi.



Faraón-rayir omboyevî:

—Avîye, eseca cheu

—ehi.

Ahemõse Miriam güeru  
osî chupe. Ipare Faraón-  
rayir omondo pîtani chupe  
sãro-ãgua.





Ëgüe ehi Moisés-si  
viraso-iri pītani güēta-ve.  
Ahe-ve omboacua Moisés  
Faraón-rayir-upenãrà.



Cūrītei nōñomi-iri  
Faraón-sui. Ombohe  
omembrī Tūpa-recocüer-  
rese.



Cuacua-mñimose Moisés,  
ichĩ viraso Faraón-rayir-  
upe. Ahemõse õsenoi  
omembrirã Moisés.  
Omboacua omembrĩ-nungar.



Moisés oicove Faraón-  
rēta-guasu-pipe. Ahemōse  
imbahe-eta vahe secoi  
Moisés. Oguata Egipto-rupi  
ōcareto-pipe.





Ĕgüe ehi Tūpa ōsaro  
Moisés. Ndoipotai egiptanos  
oyucara israelitas yuvireco.  
Moisés imbahenduha yepi osi  
ombohesa-rese. Oyeapomōse  
cuimbahe, Moisés ōipitivi-  
pota ōmu iparaisumōse  
yuvireco. Ndoipotai  
egiptanos ōinupa-seraira  
yuvireco.



Coiye Tūpa oiporavo  
Moisés israelitas-pĩsiro-  
ãgua. Moisés viraso  
israelitas Egipto-sui.

Tūpa õsaro opacatu  
guahir. Ndiyai caruguar-upe,  
ipaye vahe-upe, ambuae ava-  
upe avei ãmomegua-ãgua.  
Tūpa-ñẽhengagüer aipo ehi:

—Aicua-tupri ndipoi  
mbahe iyacatura che-  
mboyepi-ãgua Tūpa-poro-  
aisusa-sui.

ROMANOS 8:38A

## El Niño Moisés

En el tiempo antiguo los israelitas vivían en el país de Egipto, como esclavos. Pero aunque sufrían mucho, se aumentaban más y más. Eran la gente de Dios. Nunca se olvidaban de Dios.

El rey de Egipto se llamaba Faraón. El les hizo trabajar muy fuerte a los israelitas. Faraón dijo:

—Los israelitas son muchos. De repente ellos van a ser más fuertes que nosotros. Maten a todos los varones que nacen de los israelitas para que no se aumenten más.

Había una familia de los israelitas que tenía una hija llamada Miriam y un hijito llamado Aarón. Entonces les nació otro hijo.

Por tres meses lo escondieron para que Faraón no lo matara. Entonces ya no lo pudieron esconder más.

Por eso su mamá hizo una canasta que flotara en al agua, sin que le entrara agua. Entonces le puso a su wawita en la canasta, y lo puso al lado del río para que alguien le hallara y le cuidara. Su hermana Miriam se quedó escondida para ver qué le pasaría.

Después de un rato vino la hija del rey al río para bañarse y vio la canasta. Mandó a una sirvienta a traerla, y cuando vio al chiquito llorando le dio lástima.



Entonces se acercó Miriam y le preguntó:

—¿Quieres que llame a una mujer para que pueda dar de mamar al niño?

La hija de Faraón dijo:

—Muy bien, anda y traela.

Entonces Miriam llamó a su propia madre.

Así fué que su mamá lo llevó a su casa otra vez y lo crió para la hija de Faraón. Ya no lo tenían que esconder del rey. Su propia madre le crió y le enseñó acerca de Dios.



Quando el niño ya era grandecito su mamá le llevó a la hija de Faraón. Ella le llamó Moisés y le ahijó. Moisés vivió en el palacio de Faraón como hijo de él. Todas las riquezas de Egipto eran de él.

Así Dios le guardó vivo a Moisés. Moisés siempre recordó lo que su mamá le enseñó acerca de Dios. Cuando ya era hombre, Moisés vió como sufrían sus parientes y les quiso ayudar.

Más tarde Dios escogió a Moisés para librar a los israelitas y llevarlos a otro país.

Dios cuida a todos sus hijos. Ni el diablo, ni los brujos, ni nadie puede hacer algo contra ellos. La Palabra de Dios nos dice:

—estoy seguro de que no hay nada ni nadie que nos pueda separar del amor de Dios. ROMANOS 8:38 A

Agradecemos a:

David C. Cook Foundation  
Elgin, Illinois, E. U. A.

quienes nos han provisto  
con los dibujos.